



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

June 2015



六月の鳥 - 青葉木菟(あおばずく)

Bird of June - Brown Hawk-Owl

GIFT TOKEN OF NASHI-BO PREMIUM (なし坊^{ほう}プレミアム^{しょうひんけん}商品券)

10,000 yen gift certificate valued at 13,000 yen worth of shopping! 30% off the premium rate.

Shiroi City Executive Committee for premium goods (Shiroi Chamber of Commerce and Industry) will issue a “premium gift token” for a limited period (from July 1 (Wednesday), 2015 to Dec. 31 (Thursday)), which will be accepted in various shops in Shiroi in order to promote consumption within the City.

The purchase of the gift token is via a booking application system by a reply-paid postcard. The application postcard should be postmarked on or before June 12 (Friday); the sooner the better.

“Gift token of Nashi-bo premium” is for a total of 13,000 yen, comprising 6 coupons of 1,000 yen for common use in large and middle/small-sized shops, and 7 coupons of 1,000 yen for exclusive use in middle/small-sized shops, and it will be sold at the price of 10,000 yen.

To buy these gift tokens, a prior booking application is required.

※ Exclusive coupons for middle/small-sized shops cannot be used in large shops. Common coupons, however, for the large and middle/small-sized shops can be used in all shops.

Process for applications

Deadline for Booking Applications: June 12 (Friday). Postmark valid on or before the day.

Eligible persons: Heads of household living in Shiroi

How to apply: By reply-paid postcard addressed to 〒270-1422 Fuku 1458, Shiroi city. Attention: Shiroi city *Shoko-kai* (Shiroi Chamber of Commerce and Industry) “Nashi-bo Premium Gift Token”

※Applications are limited to one postcard per family. Applications for plural tokens or applications received from persons other than the head of a household will be invalid.

Drawing lot: Late in June

Eligible applicants will be notified by a reply card from the Shiroy Executive Committee, stating “Nashi-bo Premium Gift Token”. The card will show the number of possible coupons for purchase and the names of the shops where the coupons can be exchanged, etc. The total number of gift tokens to be issued is 25,000 coupons. If the number of applicants exceeds that of issue, successful applicants will be decided by lottery.

Sale exchanging period: July 1 (Wednesday) through July 14 (Tuesday)

The reply card stating “Nashi-bo Premium Gift Token” is available to be exchanged for a set of coupons upon cash payment at the designated shops. A set of coupon costs 10,000 yen. If the reply card is lost, you will not be able to buy the gift tokens.

The term of validity: July 1 (Wednesday) through Dec. 31 (Thursday) 2015

The coupons cannot be used after the expiry date. Make sure to purchase goods within the date of validity.

Items required in application reply-paid postcard		
Forwarding Postal Card	Front Surface	Back Surface
	① 〒270-1422 ② 1458, Fuku, Shiroy-shi ③ Attention: Shiroy city Shoko-kai (Shiroy Chamber of Commerce and Industry)	① Your ZIP code ② Your address ③ Name of a head of household ④ Your phone number ⑤ Number of token you request (the maximum number is 3) ⑥ The place you want to exchange the token
Reply Postal Card	Front Surface	Back Surface
	① Your ZIP code ② Your address ③ Name of a head of household	(Please leave it blank - later the Executive Committee will note the result and reply this card)

For more information: please visit the City homepage for the participating shops at *Shiroy Shoko-kai* or Shiroy Chamber of Commerce and Industry. URL <http://www.shiroy.or.jp/>

Exchange Shops of Premium Gift Tokens		
Place	Telephone No.	Sales hours
Shiroy Post Office	(492) 0501	9:00 a.m. thru 5:00 p.m. on weekdays
Nishi-Shiroy Post Office	(491) 8081	
Hon-Shiroy Post Office	(491) 0461	
Shiroy-Fuji Post Office	(446) 2314	
Sakuradai Center	(491) 7111	Jul 2 (Thu), 7 (Tue), 9 (Thu), 14 (Tue) 9 a.m. - 5 p.m.

Shiroy City Hall	(492) 1111	Jul 5 (Sun), 12 (Sun) 9 a.m. – 5 p.m. at 1 st floor lobby
------------------	------------	----------------------------------------------------------------------

※ As car parking spaces are quite limited at all post offices and at the Sakuradai center, please use public transportation.

For applications and inquiries contact:

Secretariat for Shiroy City Premium Gift Token Executive Committee Tel. 080 (2397) 1943

Shiroy Shoko-kai or Shiroy Chamber of Commerce and Industry Tel. (492) 0721

Shiroy City Hall *Shoko-Shinko-ka* or Commerce and Industry Promotion Section

Tel. (492) 1111 ext. 3241

2015 Shiroy Feminas ♡+ (Heart Plus) -“Let It Go”-

(2015^{しろい}白井フェミナスハートプラス～ありのまかに～)

The event to find your own way of life, life plan or working plan in the future will be held for both women and men.

There will be a lecture, “Talk event” with citizens on life plans, *Marche* or stalls of women entrepreneurs, and women’s health and child care information corners. Why don’t you come and join the event with your family?

Date : 13th (Sat) 9:30 am ~ 2:30 pm; Lecture 11:00 am - 11:40 am, Talk time 11:50 am - 12:30 pm

Lecturer : Mrs. Toko Shirakawa (Writer, Journalist on declining birthrate)

Place : Youth and Women Center (Welfare Center)

Free of charge

※ Please see City website for more details

For inquiries contact: *Kikaku Seisaku-ka* (Planning and Policy Section) ext. 3355

MAYOR FUMIO IZAWA’S FIRST ATTENDANCE AT THE CITY HALL

(^{いざわ ふみ おしちょうはつとうちょう}伊澤史夫市長初登庁)

Mayor Izawa will exert himself to the utmost to realize “a happy city in which to have lived, or wish to continue to live”.

Mayor Izawa won the election as Shiroy city mayor, which was held on April 26, and made his first attendance at the city hall on April 28.

Mayor Izawa stated in front of citizens, members of the city assembly and city staff that the city is becoming less populated with children and more of a society for persons of advanced age, and it is expected that the population will decrease over five years. To manage this situation, Mayor Izawa wishes to build up the city’s foundation, taking all possible measures for sustainable development and to hand over a healthy city to our children and grandchildren.

In order to fulfill citizens’ expectations, the Mayor said that he would do his best together with many citizens, the city administration and city assembly, aiming for an open Shiroy administration and realizing “a happy city in which to have lived, and wish to continue to live”.

For inquiries: *Hisho-Koho-ka* or Secretarial and Public Relations Section, Tel. 492-1111 ext. 3300/1

REQUIRED TO SUBMIT A NOTICE OF PRESENT STATUS FOR CHILD SUPPORT

ALLOWANCE (児童手当の現況届を発送します)

A notice form of present status for child support allowance will be sent to recipients in the first half of June. Please complete the form and submit it with the necessary documents.

The notice is the document that the City requires to confirm whether or not a recipient of the allowance is still eligible according to income for FY2015 and the children's status on June 1st. The income limit according to the number of dependents is shown in the chart below. Child support allowance will be provided in June, October, and December, 3 times a year. Without submitting the notice form of present status, you may be unable to receive the allowance after June 2015.

[Child Allowance System]

It is provided to parents who have children of junior high school age and younger. Monthly allowances are as follows.

Child allowance (per person per month)

Age		Monthly allowance(yen)
Under 3 years old		15,000
3 years old ~elementary 6 th grade	1 st , 2 nd child	10,000
	3 rd and more	15,000
Junior high school		10,000
Over income limit (same allowance)		5,000

Number of dependents	Income limit (yen)
0	6,220,000
1	6,600,000
2	6,980,000
3	7,360,000
4	7,740,000
5	8,120,000
6 and more	Add 380,000 yen per person over 5 (440,000 yen for senior spouse or dependent)

※ 3rd and more means the 3rd child and more supporting children up to senior high school graduate (until the first March 31st after becoming 18 years old.)

[Additional counter will open]

On June 28th (Sun) from 9:00 am to 5:00 pm notice forms of present status will be accepted at Kosodate-Shien-ka (Child Care Support Section)

Applications and Inquiries: by June 30th (Tue) send or bring to Kosodate-Shien-ka or Child Care Support Section

"EXTRAORDINARY SPECIAL ALLOWANCE" WILL BE SUBSIDIZED FOR CHILD-REARING

FAMILIES (「子育て世帯臨時特例給付金」が支給されます)

Due to the 8% increase in consumption tax, "child-rearing families will receive an extraordinary special allowance".

In this year's application form, there is a column for "child-rearing family special allowance" in addition to the "child allowance/extraordinary notice for present status". When you receive an

application form from the City, please complete the application form and submit it to Child Support Section by the deadline date.

[Allowance recipient]

Recipients of child allowance for the month of June 2015 (except special allowance).

※ The special allowance recipient is the person who earns a salary more than the limit of income for child allowance in 2014 (persons who receive 5,000 yen per month per child)

[Allowance]

3,000 yen per child who will receive child allowance in June 2015.

※ Allowance for 2015 is for children who get an extraordinary welfare allowance, and children of guardians in the public livelihood allowance system, as well.

[Application term] June 1 (Mon.) through December 1 (Tues.) 2015

[Allowance starting date] After October 2015

[How to apply] Mail to or visit the *Kosodate-Shien-ka* or Child Care Support Section by the enclosed reply envelope

※ Public servants will receive an application form for the “child-rearing extraordinary special allowance” to be delivered from their working office. Please complete the form and submit it together with necessary papers to the Child-support Section within the application deadline.

[Notice] For those people who have got out of danger due to spousal violation (domestic violence, or DV), and live in Shiroy city without transference of their resident registration from the previous municipality, they may make an application for the allowance to Shiroy City, if “a certain condition” is met. Please visit the city office for consultation.

For inquiries contact: *Kosodate-Shien-ka* or Child Care Support Section. Tel. 497-3487

Portion Subsidy for Private Kindergarten Expenses しりつようちえんしゅうえんしょうれいほじょきん
(私立幼稚園就園奨励補助金)

Children of 3, 4 or 5 years of age, who go to a certified private kindergarten, a portion of the expenses will be subsidized according to the parents' income. The subsidy amount is shown as follows. (See tables 1 and 2). Persons who meet both conditions in table 1 and 2, will receive a higher subsidy.

Eligibility: Parents of children who go to a certified private kindergarten (born from Apr. 2nd, 2009 to Apr. 1st, 2012), and live in Shiroy City.

- ※ When a 3-year old child (born from Apr. 2nd, 2012 to Apr. 1st, 2013) enters kindergarten in the middle of the year before April next year, the subsidy will be available.
- When more than 2 persons in a family have income, the income tax of parents and the main supporter will be added.
- City tax in proportion to its income means the amount before deduction of dividends, foreign taxes, donations, house loans.
- Standard amount A means 34,500 yen plus the following ① or ②
 - ① Multiply 21,300 yen by the number of dependents under 16 years old
 - ② Multiply 11,100 yen by the number of dependents from 16 years and under 19 years old
- Standard amount B means 171,600 yen plus the following ① or ②

- ① Multiply 19,800 yen by the number of dependents under 16 years old
- ② Multiply 7,200 yen by the number of dependents from 16 years and under 19 years old
- The maximum subsidy for the 3rd child in a family that has more than 3 children going to kindergarten at the same time, is 308,000 yen. 4

Applications: Fill in the form “Report for reduction and exemption of kindergarten expenses”, delivered at each kindergarten, and submit it to your child’s kindergarten.

For inquiries contact: Hoiku-ka or Nursery Section Tel 497-3488

[Table 1] Subsidy for private kindergarten expenses

Standard (FY2015 residence tax)	Maximum of subsidy (per year)		
	One child or the eldest child in a family, who goes to a private kindergarten	The second eldest child (more than two children go to a private kindergarten) in a family	The third or more eldest child who goes to a private kindergarten
Family on welfare	¥ 308,000	¥ 308,000	¥ 308,000
Family of non-residence for taxation purposes	¥ 272,000	¥ 290,000	¥ 308,000
Family of non-residence tax in proportion to its income	¥ 272,000	¥290,000	¥ 308,000
Family of annual residence tax under standard amount A	¥ 115,200	¥ 211,000	¥308,000
Family of annual residence tax under standard amount B	¥ 62,200	¥ 185,000	¥ 308,000
Other family	Not applicable	¥ 154,000	¥ 308,000

[Table 2] Subsidy for private kindergarten expenses (For those who have elementary 1st to 3rd grade brothers or sisters)

Standard (FY2015 residence tax)	Maximum of subsidy (per year)	
	The eldest child who goes to a private kindergarten and has one brother or sister of elementary 1 st to 3 rd grade (the second child)	The second and more eldest child (more than two children go to a private kindergarten) in a family, and who has one brother or sister of elementary 1 st to 3 rd

		grade, and who has two and more brothers or sisters of elementary 1 st to 3 rd grade (the third and more child)
Family on welfare	¥ 308,000	¥ 308,000
Family of non-residence for taxation purposes	¥ 290,000	¥ 308,000
Family of non-residence tax in proportion to its income	¥ 290,000	¥ 308,000
Family of annual residence tax under standard amount A	¥ 211,000	¥308,000
Family of annual residence tax under standard amount B	¥ 185,000	¥ 308,000
Other family	¥ 154,000	¥ 308,000

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
5 (Fri)	Kaori	Lecture on keeping your physical good condition for seniors	1:30 pm	Free	Senior Welfare Section 497-3484
7 (Sun)	Nashi-bo	Wa no Wa	1:30 pm	Free	Shiroi Culture Group Shudo 090-2904-8020
	Kaori	Little concert	2:00 pm	Free	Kanetsugu 491-0972
14 (Sun)	Nashi-bo	Swan Ballet Studio performance	4:30 pm	Free	Suzuki 491-1489
	Kaori	Traveling! Ransel house	10:00am	Free	Kandaya bag maker support center 0120-310-111
18 (Thu)	Nashi-bo	Nanohana senior Chiba entertainment	10:00 am	¥ 1,800	City Senior Club office 497-3484
20 (Sat)	Nashi-bo	SINCS Early Summer Concert Masaya Tanaka Super duo piano Concert	2:00 pm	¥ 2,000	SINCS 080-4727-8718
	Kaori	Lecture on cultural assets	1:30 pm	Free	Culture Section 492-1123
21(Sun)	Nashi-bo	2015 Big laugh live	11:30 am 2:30 pm	¥ 3,600 (advance sale) ¥4,000 (on the day) All reserved	MI planning 03-6383-4451
	Kaori	Piano step	10:30 am	Free	Fujii 457-9675

28 (Sun)	Nashi-bo	Kohei Fukuda concert	11:30 am 3:30 pm	¥ 6,000 all reserved	Omiyama planning 03-6426-5313
	Kaori	Piano concert	2:00 pm	Free	Sanui 090-8844- 1792

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Small exhibition “Tracks of Eikai Jonin”	Introduction of documents about Eikai Jonin who was born in Shiroy and became a priest at Senoji Temple	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00pm until July 5 (Sun)	Free
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times- history of Shiroy. Restored old documents and newly donated documents are introduced	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	3, 10, 17, 24 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	24 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip ~ The Secret of Light” (45 min)	Sunday 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥ 320 Children ¥160 Tickets are sold 30 minutes before each show
Regular show	Travel all around the starry sky (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	
	Walking in the starry sky Look for M heavenly body	Sat. Sun. 3:30 pm	

Maternity concert + α	There are 3 parts of relaxation in the planetarium program. You can join in any part of them. The 1 st part: Doctor talk for expectant mothers (30 min) The 2 nd part: Picture book reading by the librarian, and introduction of the library (20 min) The 3 rd part: The story of star's birth with music (45 min)	3 (Wed), 1:30 ~ 3:20 pm (there are two breaking times)	Free for expectant mothers in Shiroy Shiroy residents ¥ 210 Non Shiroy residents ¥ 310
Astronomy lecture for adults	A unique story teller, Tsurumaru Momokawa who has an experience of explaining at the planetarium, tells a story (60 min)	13 (Sat) 3:00 pm	¥ 500 Tickets will be sold 30 minutes before starting time
Starry sky story reading event (by a librarian for adults)	Kenji Miyazawa story reading by the reading group "Moegi" (50 min)	16 (Tue) 1:30 pm	Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥ 320
Fathers' Day event Good sleep planetarium	Relaxation time under starry sky (45 min)	21 (Sun) 4:10 pm	
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	27 (Sat) 11:30 am~1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Jupiter, Venus and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	27 (Sun), 7:30 ~8:45 pm	¥200 adults Free for children

Health Checks Tel 497-3495

Date	Time	Place
5 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
17 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-Shiroy Fukugo Center
19 (Fri)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Checks • Vaccinations

Date	Place	Time	Persons under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
9 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in January 2015 will receive notification
26 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
24 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in August 2014 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
12 (Fri)			



23 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in November 2013 will receive notification
Dental check-up for 2-year-old children			
17 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in December 2012 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
2 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in December 2011 will receive notification.
5 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents がいきくじん にほんごきょうしつ (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents しろいしがいこくじんそうざんまぐち (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

Cover picture: originally from "Ninox scutulata" by M.Nishimura - via Wikimedia Commons, cited on 2015/6/4

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ninox_scutulata.jpg#/media/File:Ninox_scutulata.jpg